

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 20 MEI 1953.

Verslag van de Commissie van Financiën belast met het onderzoek van het wetsontwerp waarbij bijkredieten worden geopend voor de gewone begroting voor het dienstjaar 1953.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 20 MAI 1953.

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le projet de loi ouvrant des crédits supplémentaires au budget ordinaire de l'exercice 1953.

Aanwezig : de hh. Pierre DE SMET, voorzitter; ALLEWAERT, BRIOT, CLYNMANS, DOUTREPONT, VAN LAEYS, VAN LOENHOUT en LEEMANS, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp waarbij bijkredieten worden geopend voor de gewone begroting voor het dienstjaar 1953, ons overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers, wordt ingeleid door een memorie van toelichting, die te zeer in het teken staat van het streven van uw Commissie om er niet even bij stil te blijven. Bovendien liggen aan de werkwijze gevolgd door de Minister van Financiën economische perspectieven ten grondslag waarop het nodig is de aandacht te vestigen, ten einde met kennis van zaken de volle toedracht der getroffen maatregelen te kunnen beoordelen.

De bijkredieten die U hierbij gevraagd worden voor het dienstjaar 1953 ten bedrage van 1.752 miljoen, waarvan 1.400 miljoen ter bestrijding van de schade veroorzaakt aan het openbaar domein door de waterramp en 352 miljoen voor het nakomen van onze verplichtingen in de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, deze bijkredieten vallen onder het kwalificatief : onvoorzienbaar en noodzakelijk. We mogen derhalve zeggen dat tegen deze vraag om bijkredieten geen bezwaren zijn aan te voeren. Het bedrag ervan is bovendien voldoende gemotiveerd in het eerste artikel en in artikel 2 van het door de Kamer goedgestemde wetsontwerp.

R. A 4645.

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

325 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;

351 (Zitting 1952-1953) : Verslag;

352 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

5, 6 en 7 Mei 1953.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi ouvrant des crédits supplémentaires au budget ordinaire de l'exercice 1953, que nous transmet la Chambre des Représentants, est précédé d'un exposé des motifs qui répond trop aux préoccupations de votre Commission pour que l'on ne s'y arrête pas un moment. D'autre part, la méthode suivie par le Ministre des Finances se fonde sur des perspectives économiques qu'il convient d'examiner si l'on veut juger en connaissance de cause, de la portée des mesures prises.

Les crédits supplémentaires qui nous sont demandés pour l'exercice 1953, s'élèvent à 1.752 millions de francs, dont 1.400 millions de francs seront affectés à la réparation des dommages causés au domaine public par les inondations et 352 millions de francs doivent nous permettre d'assumer nos obligations au sein de la Communauté européenne charbon-acier. Ces crédits supplémentaires peuvent être qualifiés d'imprévisibles et de nécessaires, si bien qu'il n'y a aucune objection à formuler à leur égard. Leur montant est, au reste, suffisamment justifié aux articles 1 et 2 du projet de loi approuvé par la Chambre des Représentants.

R. A 4645.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

325 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;

351 (Session de 1952-1953) : Rapport;

352 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

5, 6 et 7 mai 1953.

De Minister van Financiën heeft er voor gezorgd dat deze belangrijke onvoorziene uitgave bestreden wordt noch door lening, noch door nieuwe belastingen. In zijn uiteenzetting gehouden voor de Commissie van Financiën van de Kamer heeft de Minister nauwkeurig omschreven op welke wijze hij, op de gewone begroting voor 1953, een besparing heeft verwezenlijkt van 2.225 miljoen — waarvan 1.080 miljoen alleen op de begroting van Landsverdediging en 1.145 miljoen op de burgerlijke begrotingen. De gedetailleerde gegevens der vastgelegde bezuinigingen zijn weergegeven in het verslag van de heer Eyskens. Dit bedrag zal derhalve, althans volgens de vooruitzichten, ruimschoots volstaan om de onverwachte meeruitgaven te dekken.

Deze budgetaire politiek verwerpt enerzijds het administratief gemakkelijke, doch economisch noodlottige, middel ener belastingverhoging. Uw Commissie was met de Minister de mening toegedaan dat er bij de onmiskenbare neiging tot conjuncturele inzinking geen spraak kan zijn van deflatoire belastingmaatregelen. Zij heeft ook geconstateerd dat de Minister de reeds zo zwaar door de Staat bezette geldmarkt, niet verder wil afromen door nieuwe leningen toe te voegen aan deze welke de Minister van Financiën op zijn programma genomen heeft. Zij verheugt er zich over dat integendeel, door het inkrimpen der buitengewone begroting voor een bedrag van 2,6 milliard, het leegpompen van de geldmarkt door de Staat werd beperkt. Uw Commissie spreekt de wens uit dat deze politiek van ontlasting van de geldmarkt zou worden voortgezet. Zij is overtuigd dat aldus de politiek van het dure geld, die door de fel opgedreven leningen der openbare besturen zoniet is verwekt, dan ten minste gestimuleerd, allengerhand kan worden prijsgegeven en meteen de baan vrijgemaakt voor een activeren van de beleggingsmarkt.

Wij zouden overdrijven — één vogel maakt de lente niet ! — moesten wij van de getroffen ontlasting van de geldmarkt, een blijvende verbetering verwachten voor het kapitaalbehoevende bedrijfsleven. Zij is vooralsnog slechts een symbool van datgene wat een onontbeerlijke voorwaarde is voor een meer actieve geldmarkt en voor ruimere beleggingen.

Inmiddels beschikken wij ook over de cijfers der fiscale inkomsten, voor de eerste vier maanden van 1953, en meteen over een meer betrouwbaar overzicht van de evolutie der inkomsten gedurende het lopende jaar. Hier volgt dan een vergelijkende tabel van de inkomsten voor de eerste drie maanden, de maand April en gezamenlijk voor de vier maanden, met verwijzing naar de inkomsten voor de overeenkomstige periode van 1952 en ten opzichte van de begrotingsraming. Laten we vooraf noteren dat pas van April af alle belastingen over het lopende jaar worden verrekend.

Le Ministre des Finances a veillé à ce que ces dépenses importantes et imprévues ne soient couvertes ni par l'emprunt, ni par de nouveaux impôts. Au cours de son exposé devant la Commission des Finances de la Chambre, le Ministre a précisé la façon dont il a réalisé sur le budget ordinaire de 1953 des économies s'élevant à 2.225 millions — dont 1.080 millions sur le seul budget de la Défense Nationale et 1.145 millions sur les budgets civils. — On trouvera, reproduits dans le rapport de M. Eyskens, des éléments détaillés au sujet des économies réalisées. Leur montant suffira amplement, du moins d'après les estimations actuelles, pour couvrir les dépenses supplémentaires imprévisibles.

Cette politique budgétaire rejette la solution facile au point de vue administratif, mais fatale au point de vue économique, consistant à recourir à l'augmentation de l'impôt. Votre Commission s'est ralliée à la conception du Ministre, qui refuse de décréter des mesures fiscales déflationnaires alors qu'il existe une tendance indéniable à la dépression de la conjoncture. Elle a également pu noter que le Ministre n'a pas l'intention d'écumer encore davantage le marché de l'argent déjà tellement occupé par l'Etat, en ajoutant de nouveaux emprunts à ceux que le Ministre des Finances a inscrits à son programme. Elle se réjouit de constater qu'au contraire la réduction du budget extraordinaire pour un montant de 2,6 milliards vient limiter le recours excessif au marché de l'argent, par l'Etat. Votre Commission exprime le vœu de voir poursuivre cette politique d'allègement du marché de l'argent. Elle est convaincue qu'on pourra ainsi abandonner la politique de l'argent cher qui a été provoquée ou tout au moins stimulée par l'importance des emprunts émis par les administrations publiques, et créer les conditions nécessaires à l'intensification du marché des investissements.

Il serait exagéré de prétendre — une hirondelle ne fait pas le printemps ! — que les mesures prises en vue d'alléger le marché de l'argent permettent d'escompter une amélioration permanente de la situation au point de vue des besoins en capitaux de l'économie. Jusqu'à présent, ces mesures ne constituent que le symbole de ce qui est une condition indispensable pour activer le marché de l'argent et pour réaliser de plus amples investissements.

Actuellement, nous sommes en possession des chiffres relatifs aux recettes fiscales pour les quatre premiers mois de 1953 et d'un aperçu plus sûr de l'évolution des recettes durant l'année en cours. Ci-dessous, nous reproduisons un tableau comparatif des recettes pour les trois premiers mois et le mois d'avril d'une part, pour l'ensemble de ces quatre mois, d'autre part, en nous référant aux recettes de la période correspondante de 1952 et aux prévisions budgétaires. Notons toutefois que les impôts de l'année en cours ne sont portés en compte qu'à partir du mois d'avril.

ONTVANGSTEN VAN JANUARI TOT APRIL 1953. — RECETTES DE JANVIER A AVRIL 1953.

	Werkelijke ontvangst. — <i>Recettes réelles</i>	Begrotings- raming — <i>Prévisions budgét.</i>	Verschil — <i>Différence</i>		Vergelijking met 1952 — <i>Comparaison avec 1952</i>		
					Ontvangst. eerste 4 maand. 1952 — <i>Recettes 4 premiers mois 1952</i>	Verschil — <i>Différence</i>	
			+	—		+	—
A. BELASTINGEN : CONTRIBUTIONS :							
Eerste kwartaal (1) — <i>Premier trimestre</i> (1).	8.798	10.009	—	1.211	9.811	—	1.013
April 1953 — <i>Avril</i> 1953	2.271	2.442	—	171	2.488	—	217
Totaal — <i>Total</i> A	11.069	12.451	—	1.382	12.299	—	1.230
B. DOUANEN EN ACCIJNZEN : DOUANES ET ACCISES :							
Eerste kwartaal (1) — <i>Premier trimestre</i> (1).	3.095	3.075	20	—	3.172	—	77
April 1953 — <i>Avril</i> 1953	1.092	1.079	13	—	1.118	—	26
Totaal — <i>Total</i> B	4.187	4.149	33	—	4.290	—	103
C. REGISTRATIE : ENREGISTREMENT :							
I. Overdrachtsbelasting : Taxe de transmission :							
Eerste kwartaal (1) — <i>Premier trimestre</i> (1).	4.939	5.253	—	314	5.423	—	484
April 1953 — <i>Avril</i> 1953	1.619	1.714	—	95	1.821	—	202
Totaal — <i>Total</i> I	6.558 ⁽¹⁾	6.967	—	409	7.244 ⁽²⁾	—	686
II. Andere belastingen : Autres taxes :							
Eerste kwartaal — <i>Premier trimestre</i>	856	866	—	10	838	18	—
April 1953 — <i>Avril</i> 1953	332	299	33	—	285	47	—
Totaal — <i>Total</i> II	1.188	1.165	23	—	1.123	65	—
Totaal — <i>Total</i> C	7.746	8.132	—	386	8.367	—	621
Algemeen totaal — <i>Total général</i>	23.002	24.737	—	1.735	24.956	—	1.954

(1) Met inbegrip van — *Y compris* ± 63 miljoen uitvoerbelasting — *millions de taxe à l'exportation*
en — *et* 20 miljoen invoerbelasting — *millions de taxe à l'importation*

83

(2) Met inbegrip van — *Y compris* ± 394 miljoen uitvoerbelasting — *millions de taxe à l'exportation*.

Wat leren ons deze cijfers ?

1^o Ook gedurende de maand April blijven de inkomsten beneden de begrotingsraming. De tekorten zijn echter op gevoelige wijze verminderd : van gemiddeld 505 miljoen gedurende de eerste drie maanden, bereiken zij in April slechts 220 miljoen. Zelfs indien men met de administratie aanvaardt, dat een belangrijk gedeelte de mindere inkomsten

Que nous apprennent ces chiffres?

1^o Au cours du mois d'avril, les recettes ont été inférieures aux estimations budgétaires. Toutefois, le déficit a diminué de façon sensible : alors qu'il atteignait 505 millions au cours des trois premiers mois, il est tombé en avril à 220 millions. Même si l'on admet, comme le fait l'Administration, qu'une partie importante des moins-values pour les trois

van de eerste drie maanden — 700 miljoen — moet geboekt worden op overschatten vooruitzichten van het afgesloten begrotingsjaar, zelfs dan nog lopen de verminderde inkomsten terug van 345 miljoen tot 220 miljoen;

2^o De zwakke posten zijn die der directe belastingen en van de overdrachtsbelasting, in April nog respectievelijk — 171 miljoen en — 95 miljoen, terwijl douanen en accijnzen en verscheidene registratierechten een meer noteren van 13 en 33 miljoen. Wel zullen de maatregelen voorgesteld door de Minister van Financiën om het invorderen van de belastingen te bespoedigen de gegeven tekorten beperken; er kan echter, in de gegeven verhoudingen, gerekend worden met een gering tekort op de begroting 1953, dat bezwaarlijk in cijfers kan vastgelegd worden. Als middel om zulks te verhelpen verwijzen wij naar hetgeen de Nederlandse Regering in 1952 gedaan heeft, toen zij er voor zorgde, zoals de nota van de Minister van Financiën van 12 Mei 1953 aan de Tweede Kamer het zegde, dat de militaire bestedingen aanzienlijk beneden het geprojecteerde niveau blijven. Zelfs indien zulke maatregelen niet nodig zijn om budgetaire redenen, zouden ze op een bijzondere manier de positie van de Schatkist vergemakkelijken. In elk geval dient men er ook de hand aan te houden dat de voorgenomen verminderingen op de respectieve begrotingen worden doorgevoerd en dat van de voorgenomen gedragslijn niet wordt afgeweken.

Uw Commissie weet dat de politiek van de Minister van Financiën niet zonder risico is. Zij getuigt van een uitgesproken vertrouwen in de economische activiteit van ons land over het lopende jaar, waar de Minister de overtuiging uitsprekt dat de voorziene inkomsten werkelijke inkomsten zullen zijn. Deze berekening is geoorloofd! In de economische sector komen elementen voor die van aard zijn om het benevelde economisch klimaat te verhelderen. Daar is eerstens het feit dat gedurende de eerste drie maanden van dit jaar onze invoer door ruim 90 % van onze zichtbare uitvoer gedekt blijft, terwijl gedurende de maand Maart en onze invoer en onze uitvoer gestegen zijn. Ons binnenlands verbruik is, volgens de statistieken van het omzetcijfer der grote verdelingsorganismen, tegenover de omzet van het vorig jaar eerder gestegen. De koopkracht van de massa vertoont een grote vastheid. Het productievolume voor de maanden Maart en April ligt hoger dan dit der overeenkomstige maanden in 1952 (het bedroeg voor 1952 respectievelijk 142,2 en 131,1 tegenover 144,2 en 142 in 1953.) Nochtans moeten wij erkennen dat verkocht wordt tegen minder interessante prijzen, niet enkel voor wat ijzer en staal betreft, doch vooral voor wat de textielproducten aangaat.

Het zou echter struisvogelpolitiek zijn, indien wij de voorhanden zijnde elementen, die een ernstige waarschuwing betekenen, niet erkennen. De eerste maanden van dit jaar werd een conjunc-

premiers mois — 700 millions — doit être attribuée à l'exagération des prévisions budgétaires de l'exercice écoulé, il n'en est pas moins vrai que la diminution des recettes est réduite de 345 millions à 220 millions;

2^o Les postes faibles sont ceux des contributions directes et de la taxe de transmission, dont le déficit atteignait en avril respectivement 171 millions et 95 millions, alors que les douanes et accises et plusieurs droits d'enregistrement accusent un excédent de 13 et 33 millions. Il est certain que les mesures proposées par M. le Ministre des Finances en vue d'accélérer le recouvrement des contributions limiteront les déficits constatés; il faudra cependant, dans les conditions actuelles, tenir compte d'un déficit minime au budget de 1953, déficit qu'il est difficile d'exprimer en chiffres. Un moyen de remédier à cette situation est celui auquel le gouvernement néerlandais a eu recours en 1952, lorsqu'il s'est appliqué, ainsi que l'explique la note du Ministre des Finances datée du 12 mai 1953 et adressée à la Seconde Chambre, à maintenir les dépenses militaires fort en-dessous du niveau prévu. Même si pareilles mesures ne s'avéraient pas indispensables pour des raisons d'ordre budgétaire, il est certain qu'elles seraient de nature à alléger considérablement la situation du Trésor. Il convient, en tout état de cause, de veiller à ce que les réductions prévues sur les différents budgets soient effectivement réalisées et que le Gouvernement ne s'écarte pas de la ligne de conduite qu'il s'est tracée.

D'autre part, votre Commission est consciente du fait que la politique suivie par le Ministre des Finances n'est pas sans risques. C'est faire preuve d'une grande confiance dans l'activité économique de notre pays pendant l'année en cours, que de déclarer, comme l'a fait le Ministre, que les recettes prévues deviendront des recettes réelles. Cet espoir est justifié! Le secteur économique comporte des éléments de nature à éclaircir le climat économique actuel. Il y a d'abord le fait que, au cours des trois premiers mois de cette année, nos importations demeurent couvertes pour plus de 90 % par nos exportations apparentes, alors que, dans le courant du mois de mars, on constate une augmentation, tant de nos importations que de nos exportations. Notre consommation intérieure est en augmentation par rapport à l'année passée, d'après les statistiques relatives aux chiffres d'affaires des grands organismes de distribution. Le pouvoir d'achat des masses accuse une grande stabilité. Pour les mois de mars et d'avril, le volume de la production est supérieur à celui des mois correspondants de 1952. Pour l'année 1952, il atteint respectivement 142,2 et 131,1 contre 144,2 et 142 en 1953. Il nous faut cependant reconnaître que les ventes se réalisent à des prix moins intéressants, non seulement en ce qui concerne le fer et l'acier, mais surtout dans le domaine des produits textiles.

Ce serait toutefois pratiquer une politique d'autruche que de ne pas tenir compte des éléments actuels, qui comportent un avertissement sérieux. Au cours des premiers mois de l'année en cours,

turele inzinking geconstateerd in het hout- en meubelbedrijf, in de glas- en de keramische nijverheid, in bepaalde takken van de chemische- en de metaalnijverheid, de steengroeven en het bouwbedrijf. Deze terugslag moeten wij met des te meer aandacht volgen, daar de aangroei van onze nijverheidsproductie in 1952 geen gelijke tred heeft gehouden met onze scherpst concurrerende naburen, nl. West-Duitsland en Nederland. Treffend voor een zekere regressie zijn eveneens de cijfers van de goederentratiek ter zee in de haven van Antwerpen gedurende de eerste twee maanden van dit jaar. Tegenover de overeenkomstige maanden van 1952 liep de aanvoer (invoer + entrepôt en transit) terug van 2.904.112 ton tot 2.198.756 ton, terwijl de afvoer (uitvoer en doorvoer) verminderde van 2.250.767 ton tot 1.931.894 ton.

Het vervoer van goederen (volle ladingen) via de N.M.B.S. geeft voor de eerste drie maanden de volgende gegevens :

on a constaté une dépression conjoncturelle dans les industries du bois et du meuble, dans celles du verre et de la céramique, dans certaines branches de l'industrie chimique et métallurgique, dans les carrières et dans l'industrie du bâtiment. Il importe de suivre cette régression d'autant plus attentivement que l'accroissement de notre production industrielle en 1952 n'a pas marché de pair avec celle de nos voisins qui nous font la concurrence la plus âpre, à savoir l'Allemagne Occidentale et les Pays-Bas. Les chiffres relatifs au trafic des marchandises par mer dans le port d'Anvers pour les deux premiers mois de cette année, constituent également l'indice d'une certaine régression. Par rapport aux mois correspondants de 1952, les importations (importations + entrepôt et transit) sont tombées de 2.904.112 tonnes à 2.198.756 tonnes, et les exportations (exportations et réexportations) de 2.250.767 tonnes à 1.931.894 tonnes.

Le transport de marchandises (chargements pleins) par la S.N.C.B. donne les résultats suivants pour les trois premiers mois de l'année :

Vervoer tonnemaat (millioenen) — <i>Tonnage transporté (en millions)</i>				Tonkilometers (millioenen) — <i>Tonnes-kilomètres (en millions)</i>			
1950	1951	1952	1953	1950	1951	1952	1953
14,3	17,5	17,5	14,8	1323	1635	1650	1389

VERMINDERING 1952-1953 — DIMINUTION 1952-1953

— 15,4 %

— 15,8 %

De maand April heeft, schattingsgewijze echter een herneming gebracht die de goederentratiek ruimschoots verhoogt tot het peil van April 1952.

Is in sommige der ons omringende landen, als Engeland en Frankrijk, het productie-indexcijfer der drie eerste maanden van dit jaar lichtelijk teruggelopen tegenover 1952, dan vertoont daarentegen het indexcijfer der wereldproductie, gedurende dezelfde tijd, een stijging gaande van 190 tot 205,3.

Luidens het laatste nummer van de maandberichten van de bekende « National Association of Purchasing Agents », omvattende leden uit alle belangrijke nijverheidstakken der U.S.A., wordt voorzien dat de goede stand van productie en verkoop zal aanhouden gedurende het volgende kwartaal. Men ontkent echter niet, dat later, bij een eventuele overgang naar een meer civiele productie moeilijkheden zullen opdagen.

Al deze gegevens wettigen het vertrouwen van de Minister in het handhaven van zijn budgetaire vooruitzichten. Zij zijn echter niet van aard om ons zekerheid te geven over de toekomst. Omzichtigheid blijft geboden, zoals de Minister zegt bij het

Toutefois, le mois d'avril a connu, d'après les estimations, une reprise qui a porté le trafic des marchandises largement au niveau du mois d'avril 1952.

Si, dans certains des pays environnants, comme l'Angleterre et la France, l'index de production des trois premiers mois de cette année est légèrement en recul par rapport à l'année 1952, l'index de la production mondiale par contre accuse, pendant la même période, une augmentation de 190 à 205,3.

D'après le dernier numéro du bulletin mensuel de la « National Association of Purchasing Agents », organisme bien connu, qui comprend parmi ses membres des représentants de toutes les branches industrielles importantes des U.S.A., on prévoit que la situation favorable de la production et de la vente se maintiendra dans le courant du trimestre prochain. Cependant on ne se dissimule pas que, lors d'un passage éventuel à une production de caractère plus spécifiquement civil, des difficultés pourraient surgir.

Ces différents éléments justifient la confiance du Ministre à l'égard du maintien de ses prévisions budgétaires. Toutefois, ils ne sont pas de nature à nous donner une certitude en ce qui concerne l'avenir. Ainsi que le souligne le Ministre dans la

motiveren van zijn financieringsmethodes. Het eventueel overschakelen van de koude oorlog naar een gewapende vrede laat niet toe andere economische vooruitzichten op te stellen dan de gegevens op korte termijn waarover wij nu beschikken. Wij zijn wel niet zó bezorgd als *The Economist* in zijn nummer van 25 April 1953, doch wij waarderen zijn voorzichtigheid waar hij zegt : « Indien weinig geweten is betreffende de rechte weg waarover de verdediging moet geleid worden gedurende een lange periode van gewapende vrede, dan kunnen wij hetzelfde zeggen over onze kennis van de juiste weg te volgen door de economische politiek in een dergelijke toestand ».

De Minister van Financiën heeft derhalve wijs gehandeld door zich te houden aan de zakelijke gegevens van het ogenblik en door het evenwicht van zijn budget voor 1953 na te streven door het inkrimpen van de algemene uitgaven. Bij de gegeven omstandigheden was dit de budgettaire politiek beantwoordend aan de vereisten van een voorzichtig beheer.

Men kan hier ongetwijfeld op antwoorden dat de Minister van Financiën de toekomst niet in de hand heeft en dat het geloof in het aanhouden van de gegeven mogelijkheden eerder psychologisch gemotiveerd is, dan het gevolg van een boekhoudig vastgelegd economisch programma. Wij kunnen deze opmerking gedeeltelijk bijtreden; doch zelfs hij die ze aanvaardt zal erkennen dat optimisme een beter middel is om een afnemende economische bedrijvigheid te prikkelen, dan alles zwart en zonder uitzicht te zien. Met vrouwen alleen kan men wel geen slechte toestand in een goede omtoveren, doch mobiliseert men de laatste energie om zijn moeilijkheden te overwinnen.

Er werd naar aanleiding van de vraagstukken van algemene financiële en economische politiek, door de memorie van toelichting van dit ontwerp gesteld, opgeworpen dat vooral investeringen nodig zijn die de productie opvoeren en de productiviteit doen toenemen. Vanzelfsprekend moeten in een hogere mate de uitvoernijverheden worden aangemoedigd. Doch deze kwestie kan hier niet besproken worden. Investeringen immers laten pas over een langere termijn toe, er een oordeel over te vellen en hun baat op te strijken. Zodat zij voor het economische en financieel afwegen van de gebruikte budgettaire middelen voor 1953, geen plaats kunnen nemen in de verrekening. Alvast echter zou een grotere inspanning kunnen gedaan worden voor het verhogen van de uitvoer, in de zin van de thans besproken inwisselbaarheid der munten, van een intensieve prospectie in de minder ontwikkelde gebieden en van een meer agressieve concurrentie.

Er bestaat thans een onbetwistbare neiging om pessimistisch te oordelen over de economische ontwikkeling. Men beroept zich hierbij graag op de toestand van de beurs en op contractie-verschijnselen die herinneren aan 1929. Wij ontkennen de betekenis niet van de inzinking die de beurs ken-

justificatie des méthodes de financement qu'il a suivies, la prudence reste requise. Même si la guerre froide se changeait en paix armée, cet événement n'aurait guère de répercussion sur les prévisions économiques à court terme dont nous disposons actuellement. Tout en ne partageant pas les craintes que l'*Economist* a exprimées en son numéro du 25 avril 1953, nous apprécions sa prudence lorsqu'il écrit : « Si nous savons peu au sujet de la bonne façon de conduire notre défense durant une longue période de paix armée, nous sommes tout aussi ignorants de la voie que devra suivre notre politique économique en pareille éventualité. »

C'est pourquoi le Ministre des Finances a agi sagement en ne tablant que sur les éléments positifs dont il dispose à l'heure actuelle et en maintenant l'équilibre de son budget de 1953 par des économies sur les dépenses générales. Dans les circonstances actuelles, c'est là une politique budgétaire répondant aux nécessités d'une gestion prudente.

Il serait sans doute possible de répondre que le Ministre des Finances n'a pas l'avenir en mains et que la foi dans le maintien de la situation actuelle est motivée sur le plan psychologique plutôt que sur la base d'un programme économique établi suivant les règles de la comptabilité. Nous pouvons nous rallier partiellement à cette observation; mais celui-là même qui l'approuve, devra reconnaître que pour stimuler une activité économique en régression l'optimisme constitue un moyen plus efficace qu'une vue pessimiste de l'avenir. Si la confiance seule ne suffit pas à transformer une situation mauvaise en période de prospérité, on mobilise néanmoins toutes les énergies en vue de surmonter les difficultés qui se présentent.

En ce qui concerne les problèmes généraux de politique financière et économique, soulevés par l'exposé des motifs du projet, l'on a souligné qu'il faut avant tout des investissements favorisant l'accroissement de la production et l'augmentation de la productivité. Il va de soi que les industries orientées vers l'exportation doivent être encouragées davantage. Cette question ne peut être discutée dans le cadre du présent rapport. En effet, les investissements n'étant pas productifs dans un délai rapproché, leur opportunité ne peut être jugée qu'à longue échéance. Aussi n'est-il pas possible d'en tenir compte dans l'appréciation de l'utilité économique et financière des moyens inscrits au budget de 1953. En attendant et en vue d'augmenter le volume des exportations, un effort plus soutenu pourrait cependant être fait dans le sens de la convertibilité des monnaies, qui est actuellement en discussion, d'une prospection plus active des territoires sous-développés et d'une concurrence plus agressive.

Incontestablement, il y a une tendance à se montrer pessimiste au sujet du développement économique. On invoque volontiers à ce propos la situation de la bourse et les phénomènes de contraction qui rappellent la crise de 1929. Tout en ne niant pas l'importance de la dépression qui

merkt. De vergelijking met 1929 gaat echter niet op. Wij mogen immers niet uit het oog verliezen dat van een inkrimping van het verbruik geen spraak is, zelfs niet in landen waar een lichte regressie van de productie werd waargenomen, dat de rationalisatie van het economisch leven aanzienlijke vooruitgang heeft gemaakt, dat de toestand der banken gezond is en de liquide middelen overvloedig. Hierbij mogen wij niet uit het oog verliezen dat de oorzaken der economische crises, die door Cassell en Spiethoff worden beschouwd als voortspruitend uit de wanverhouding tussen te grote investeringen en te weinig inkomen niet alleen niet aanwezig zijn, doch een totaal ander beeld vertonen: de investeringen hebben geen gelijke tred gehouden met de aangroei van het volksinkomen. Hier zijn dus effectieve mogelijkheden, tenminste indien de vrije kapitaalmarkt ruimere kansen krijgt.

De bekende Amerikaanse economist, die destijds de crisis van 1929 heeft voorzien, Roger W. Babson, heeft nu verklaard dat drie vierden van de elementen waarop hij zijn prognose voor 1929 steunde, thans niet voorhanden zijn. Niet anders luidt het advies van een ander befaamd theoreticus der economische bewegingen, Professor W. S. Woytinsky van de John Hopkins Universiteit: « Naar mijn mening zijn er geen aanduidingen die wijzen op een intredende depressie. Een depressie was reeds aangekondigd voor 1946 en 1947, 1948 en 1949, 1950, 1951. Waarom zou men ze niet voorspellen voor 1953 en 1954? De voorspellingen ener ineenstorting worden nu echter met een bijzondere aandrang gemaakt. Het is nochtans niet klaar waarop zij steunen. In tegenstrijd met de opvattingen van de XIX^e eeuw, moeten wij zeggen dat geen rhythmische cyclus bestaat van de conjunctuurwisselingen. Een volledige cyclus kan zowel twintig maand als twintig jaar duren. Een economische inzinking volgt niet zonder meer op een tijdperk van welvaart dat te lang geduurd heeft. Zij is veel meer het gevolg van een stel verkeerde ontwikkelingen ».

Uw Commissie heeft zich veroorloofd, naast zoveel pessimistische klanken, deze meer optimistische noot te laten horen. Zij doet dit niet in de vorm van een voorspelling, doch bij wijze van argument in een druk omstreden vraagstuk. Zij meende zich hiertoe des te meer gerechtigd daar de prijsdalingen, die wij sinds meer dan een jaar kennen en die doorgaans beschouwd worden als tekenen van depressie, tot geen grotere stoornissen van het economisch proces hebben geleid. Op zich zelf een niet te verwaarlozen aandoening.

In deze zin zijn wij de mening toegedaan dat de genomen maatregelen de monetair grondslagen van een gezonde economische ontwikkeling verstevigen. Wij uiten de wens dat de rendabele werkzaamheden op een ogenblik waarop de elementen van verstarring meer tastbaar zijn geworden, over de gehele lijn actief zouden ondersteund worden.

pèse sur la bourse, nous rejetons la comparaison avec 1929. En effet, on ne se trouve pas en présence d'une diminution de la consommation, même pas dans les pays où la production est légèrement en dégression; d'autre part, la rationalisation de la vie économique a fait des progrès considérables, la situation des banques est saine et les liquidités sont abondantes. Notons également à ce propos que les causes des crises économiques, que Cassell et Spiethoff attribuent au déséquilibre existant entre le volume des investissements d'une part, et l'insuffisance des revenus, d'autre part, sont absentes et que la situation se présente sous un aspect tout différent: les investissements n'ont pas suivi la progression du revenu national. Il y a donc là des possibilités réelles, tout au moins si le marché libre des capitaux voit élargir ses chances.

L'économiste américain qui avait prévu à l'époque la crise de 1929, M. Roger W. Babson, vient de déclarer que les trois quarts des éléments sur lesquels il avait établi son pronostic pour 1929, font défaut à l'heure actuelle. Telle est aussi l'opinion d'un autre théoricien réputé des mouvements économiques, M. le Professeur W. S. Woytinsky de l'Université John Hopkins: « A mon avis, il n'y a aucun indice qui révélerait le début d'une dépression. Une dépression avait déjà été annoncée pour les années 1946 et 1947, 1948 et 1949, 1950, 1951. Pourquoi ne l'annoncerait-on pas pour 1953 et 1954? Mais la débâcle est annoncée actuellement avec une insistance particulière. Toutefois, il n'est pas clair sur quels éléments l'on se base. Contrairement aux opinions qui avaient cours pendant le XIX^e siècle, nous croyons qu'il n'existe pas de cycle rythmique des variations de la conjoncture. Un cycle complet peut durer vingt mois comme il peut durer vingt ans. Une dépression économique ne succède pas simplement à une période de prospérité trop longue. Elle est plutôt la conséquence d'une série de développements faussés ».

Votre Commission s'est permis de faire entendre cette note plus optimiste, à côté de tant de voix pessimistes. Elle ne le fait pas sous forme d'une prédiction, mais afin d'ajouter un argument à la discussion d'un problème fort débattu. Elle a estimé qu'elle était d'autant plus autorisée à le faire que les baisses de prix que nous connaissons depuis plus d'un an et qui sont généralement considérées comme les signes avant-coureurs d'une dépression, n'ont pas donné lieu à des perturbations majeures du processus économique. Ce qui constitue en soi une indication qu'il ne faut pas négliger.

C'est pourquoi nous sommes d'avis que les mesures qui viennent d'être prises, renforcent les fondements monétaires d'une saine évolution économique. Nous exprimons le vœu que, à un moment où les éléments de stagnation deviennent plus tangibles, les activités rentables soient soutenues activement sur toute la ligne.

Vragen.

Een lid heeft daarop aan de Minister onderstaande vragen gesteld, na de verklaring te hebben afgelegd dat hij accoord ging met het beginsel bijcredieten te openen voor het bestrijden der schade van de waterramp.

EERSTE VRAAG.

Wij lezen in artikel één :

« Herstel van de schade van alle aard berokkend aan het domein van de Staat, de provinciën, de gemeenten, de polders en wateringën. »

Dit bedrag wordt omgeslagen op bladzijde 4 van het ontwerp. Het beloopt 1.400 miljoen.

Het ontwerp verleent verder de toelating bijdragen uit te trekken ten voordele van organismen die een dienst van algemeen nut exploiteren. Het bedrag en de modaliteiten van die bijdragen kunnen bij koninklijk besluit op de voordracht van de Minister van Openbare Werken vrij bepaald worden.

Als de 1.400 miljoen worden besteed aan het domein van de Staat, de provinciën, de gemeenten, de polders en de wateringën, waar zal de Minister van Openbare Werken dan het bedrag vinden voor de bijdragen ten behoeve van sommige diensten van de private sector die van algemeen nut heten te zijn? De Ministers verklaren, dat het slechts een beperkt aantal gevallen betreft, maar er zouden nimmermeer meer bijzonderheden verstrekt moeten worden. Wanneer het om het geld van de Staat gaat, zijn de Belgische burgers geneigd privaat en openbaar belang te verwarren; trouwens, de schakering is soms vrij subtiel. Zal men zeggen dat een speelzaal van openbaar nut is omdat zij volk aantrekt, voornamelijk vreemdelingen, en de plaatselijke handel bevordert? Tot waar gaat dit?

Meent de Minister niet dat meer duidelijkheid vereist is? Zou hij niet moeten opgeven welk gedeelte van de 1.400 miljoen hij voor die bijdragen bestemt? De omslag op bladzijde 4 van het ontwerp is onvolledig; het is een raming die louter als inlichting geldt, ik geef het toe, maar zij is onvolledig, daar zij de melding noch het bedrag van die bijdragen ten voordele van bepaalde particulieren vermeldt.

Wat verstaat men onder « de modaliteiten » van die bijdragen? Hoe zullen die bijdragen verantwoord worden? Zal een koninklijk besluit, waarbij een bepaalde som wordt verleend, volstaan of zullen facturen en andere stukken voorgelegd moeten worden? Het voorleggen van een eenvoudig koninklijk besluit kan gemakkelijk tot misbruiken leiden en een gevaarlijk precedent worden.

De Minister heeft op deze vraag geantwoord dat de procedure door de Regering gevolgd op een verschillende wijze kan opgevat worden. Zij heeft echter gemeend dat het in de gegeven omstandigheden nodig was deze nieuwe uitgave te koppelen aan verminderde uitgaven en tegelijkertijd aan het

Questions.

Après avoir, au préalable, déclaré qu'il était d'accord en principe sur l'ouverture de crédits supplémentaires pour réparer les dégâts provenant des inondations, un membre a posé au Ministre les questions ci-dessous :

PREMIERE QUESTION.

Nous lisons à l'article 1^{er} :

« Réparations des dégâts de toute nature, causés aux domaines de l'Etat, des provinces, des communes, des polders et wateringues. »

Le montant est ventilé, page 4 du projet. Il s'élève à 1.400 millions.

Le projet ajoute à cela une autorisation d'imputer des interventions en faveur d'organismes exploitant un service d'intérêt public. Tant le montant que les modalités de ces interventions sont laissés à la discrétion d'un arrêté royal, pris sur proposition du Ministre des Travaux Publics.

Puisque les 1.400 millions sont affectés au domaine de l'Etat, des provinces, des communes, des polders et des wateringues, où le Ministre des Travaux Publics prendra-t-il le montant des interventions prévues en faveur de certains organismes du secteur privé qualifiés d'utilité publique? Les Ministres nous disent qu'il s'agit de cas fort limités, encore faudrait-il tout de même quelques précisions. Quand il s'agit de percevoir de l'argent de l'Etat, les citoyens belges ont une tendance bien connue à confondre intérêt privé et intérêt public; d'ailleurs la nuance est assez subtile. Dira-t-on qu'une salle de jeu est d'utilité publique parce qu'elle attire du monde, spécialement des étrangers, et fait marcher le commerce local? Jusqu'où ira-t-on?

Le Ministre ne pense-t-il pas que des précisions sont nécessaires? Ne devrait-il pas indiquer aussi la part des 1.400 millions qu'il compte affecter à ces interventions? Il fait, à la page 4 du projet, une ventilation incomplète; c'est une évaluation donnée à titre indicatif, je le veux bien; mais elle est incomplète puisqu'elle ne comporte pas la mention et le montant des interventions au profit de certains particuliers.

Qu'entend-on par « les modalités » de ces interventions? Comment ces interventions seront-elles justifiées? Suffira-t-il d'un arrêté royal allouant une somme déterminée ou bien faudra-t-il production de factures et autres pièces en règle? La production d'un simple arrêté royal peut facilement conduire à des abus et constituer un précédent dangereux.

Le Ministre a répondu à cette question, que la procédure adoptée par le Gouvernement peut être considérée de diverses façons. Toutefois il a estimé que, vu les circonstances, il était nécessaire de rattacher cette nouvelle dépense à des restrictions et au dépôt de deux projets de loi destinés à accé-

indienen van twee wetsontwerpen die het invorderen van de belastingen zou bespoedigen en de misbruiken bestrijden welke thans bestaan n.l. inzake overdrachtsbelasting. Moest iedereen in België zijn belastingen betalen, dan zouden we de aanslagen kunnen verlagen. De vraag was echter een gevolg te geven aan de noodzakelijke vermindering van de uitgaven. Doch hoe dit verwezenlijken? Wij meenden dat de lopende begrotingen in de eerste helft van het lopende jaar, niet meer konden gewijzigd worden. Vandaar dat wij ons moesten beperken tot vooruitzichten van vernieuwingen die op een expeditieve wijze, werden meegedeeld. Het Parlement weet nu welke verminderingen zullen voorkomen op het enige bijblad dat de Regering in Juni zal indienen. Hier is dus een tegemoetkoming betoond en werden met bekwaren spoedinlichtingen versterkt. Het gezond verstand heeft hier zijn rechten gekregen en de Minister meent dat de best mogelijke procedure gevolgd werd.

Voor wat de benoemingen inzake artikel één, alinea 2 betreft, zegt de Minister dat het betrekken van de zg. privé-sector in de vergoedingen bestemd voor het openbaar domein — hij citeerde bij wijze van voorbeeld « Oostende-Baden » — niets anders betekent dan de uitbreiding van het begrip openbaar domein tot instellingen van algemeen belang, zoals reeds geschiedde in de wet op de oorlogsschade van 6 Juli 1948. Onder deze interpretatie kunnen dan ressorteren overeenkomstig artikel 2 van genoemde wet :

« 1^o de goederen van het openbaar en van het privaat domein van de provincies en de gemeenten, en de goederen van de openbare instellingen, op voorwaarde dat zij noodzakelijk zijn voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen belang;

2^o de goederen die werkelijk voor het onderwijs gebruikt worden door :

- a) de Universiteiten van Brussel en Leuven;
- b) de door de Staat geïnspecteerde lagere scholen en bewaarscholen;
- c) de aangenomen lagere normaalscholen en de aangenomen normaalscholen voor bewaarschoolonderwijzeressen;
- d) de door de Staat geïnspecteerde technische scholen en vakscholen;

3^o de kerken die bestemd zijn voor een openbare eredienst en die niet onder toepassing vallen van 1^o hierboven;

4^o de goederen die werkelijk aangewend worden voor een doel van algemeen belang door de inrichtingen van openbaar nut, goedgekeurd bij toepassing van de wet van 27 Juni 1921;

5^o de goederen die werkelijk gebruikt worden voor het bewaken, herbergen, opnemen, verplegen of uitrusten van zieken, invaliden, krankzinnigen, zwakke kinderen, kraamvrouwen, zuigelingen, wezen, ouderlingen en arbeiders met verlof, in zoverre de voor-

lérer le recouvrement des impôts et à combattre les abus qui existent actuellement, notamment en matière de taxe de transmission. Si tout Belge payait ses contributions, le taux de celles-ci pourrait être abaissé. Il fallait procéder à la réduction des dépenses. Mais comment la réaliser? Nous avons pensé que les budgets en cours ne pouvaient plus être modifiés durant la première moitié de l'année sans créer une confusion inextricable. Nous devons nous limiter, par conséquent, à des prévisions de diminutions qui ont été communiquées d'une façon expéditive. Le Parlement sait à présent quelles seront les diminutions que comportera l'unique feuilleton que le Gouvernement déposera en juin prochain. En l'occurrence, le Gouvernement a donc fait preuve de prévenance et les renseignements ont été fournis avec toute la célérité voulue. Ainsi, le bon sens a prévalu et le Ministre estime que la procédure suivie est la meilleure possible.

En ce qui concerne les remarques relatives à l'article 1^{er}, alinéa 2, le Ministre affirme que l'octroi au secteur dit privé d'indemnités destinées au domaine public — à titre d'exemple, il cite « Ostende-Bains » — n'est rien d'autre qu'une extension de la notion du domaine public à des établissements d'utilité publique, ainsi qu'il a déjà été fait dans la loi sur les dommages de guerre du 6 juillet 1948. Cette interprétation peut donc englober, conformément à l'article 2 de la loi précitée :

« 1^o les biens du domaine public et du domaine privé, des provinces et des communes, et les biens des établissements publics, à condition qu'ils soient nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général.

2^o les biens utilisés effectivement à l'enseignement par :

- a) les Universités de Bruxelles et de Louvain ;
- b) les écoles primaires et gardiennes inspectées par l'État ;
- c) les écoles normales primaires et gardiennes agréées;

d) les écoles techniques et professionnelles inspectées par l'État;

3^o les églises affectées au service public des cultes et non visées au 1^o ci-dessus;

4^o les biens utilisés effectivement à des fins d'intérêt général par les établissements d'utilité publique approuvés en exécution de la loi du 27 juin 1921;

5^o les biens utilisés effectivement pour la garde, l'hébergement, l'hospitalisation, le traitement ou le repos des malades, invalides, aliénés, enfants débiles, femmes en couches, nourrissons, orphelins, vieillards. ouvriers en vacances, dans la mesure où les con-

waarden van opneming de begunstigden in de mogelijkheid stellen niet de totale kosten van de hun verschaftte voordelen te moeten betalen en geen overwegend winstgevend doel nastreven;

6^o de goederen die het voorwerp uitgemaakt hebben van een klasseringsbesluit genomen krachtens de wet van 7 Augustus 1931. »

Ten slotte laat de Minister opmerken dat de rechtvaardiging van de kwestienze uitgaven zal geschieden op de voor alle uitgaven van de staat gebruikelijke wijze.

TWEEDE VRAAG.

Hetzelfde lid heeft daarop deze vraag gesteld betreffende artikel 2 :

« Bijdrage van België in het Perekwatiefonds van de Europese Kolen- en Staalgemeenschap.

Artikel 78, § 6, van het Verdrag tot oprichting van de Gemeenschap bepaalt dat de Raad voor een tijd van drie jaar een financieel commissaris benoemt, wiens benoeming kan worden hernieuwd en die zijn werkzaamheden geheel onafhankelijk uitvoert. Die commissaris is belast met het jaarlijks uitbrengen van een verslag over de juistheid der rekenplichtige handelingen en over het financieel beleid der verschillende instellingen. Het geldt hier dus uitgaven van de Staat, waarvan de controle aan het Parlement is onttrokken. Een buitenlandse personaliteit voert, op afvaardiging van de Raad, toezicht uit over het gebruik van de honderden millioenen die wij ter beschikking van de Gemeenschap zullen stellen. De inlichtingen die het voorgelegde ontwerp ons verstrekt in verband met het bedrag van het gevraagde krediet, zijn al zeer bondig.

Waarom 352 miljoen ? Heel eenvoudig omdat de President van de Hoge Autoriteit zulks zegt. Waarom wordt ons geen 704 miljoen gevraagd of enige andere som, en waarom zouden wij dan niet even bereid zijn om deze goed te keuren ?

Doch ter zake van de controle over het gebruik van al die millioenen krijgen wij nog veel minder in handen, wij hebben zelfs alleen maar het verslag van een commissaris, die ongetwijfeld een buitenlander zal zijn en waarop wij niet de minste invloed kunnen uitoefenen.

Kort gezegd, wij staan hier al onze prerogatieven af op het stuk van de goedkeuring van kredieten en de controle over het gebruik daarvan.

Wij hebben hierop willen wijzen, te meer daar hetzelfde geldt voor de honderdtallen millioenen die wij elk jaar aan een steeds groter aantal internationale lichamen afdragen.

Een dergelijk stelsel heeft niets meer gemeens met de parlementaire democratie.

ditions d'admission permettent aux bénéficiaires de ne pas supporter le coût total des avantages qui leur sont procurés et ne dénotent pas un but de lucre prépondérant;

6^o les biens ayant fait l'objet d'un arrêté de classement, en vertu de la loi du 7 août 1931.

Enfin le Ministre a fait remarquer que la justification des dépenses en question se fera de la manière habituelle pour toutes les dépenses de l'Etat.

DEUXIÈME QUESTION.

Le même membre a posé ensuite une question relative à l'article 2 :

« Participation au Fonds de péréquation de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier. »

L'article 78 § 6 du Traité instituant la Communauté dispose que le Conseil désigne pour trois années un commissaire aux comptes dont le mandat est renouvelable et qui exerce ses fonctions en toute indépendance. Ce commissaire est chargé de faire annuellement un rapport sur la régularité des opérations comptables et de la gestion financière des différentes institutions. Il s'agit donc ici de dépenses de l'Etat dont le contrôle est soustrait au Parlement. C'est une personnalité étrangère qui, par délégation du Conseil, assure la surveillance de l'utilisation des centaines de millions que nous allons mettre à la disposition de la Communauté. Les renseignements que le projet à l'examen nous donne quant au montant du crédit postulé sont déjà très sommaires.

Pourquoi 352 millions ? Tout bonnement parce que le Président de la Haute Autorité nous l'affirme. Pourrait-il nous demander 704 millions ou toute autre somme et serions-nous tout aussi disposés à les voter ?

Mais quand il s'agit du contrôle de l'utilisation de tous ces millions, alors nous avons encore beaucoup moins, nous n'avons même rien qu'un rapport d'un commissaire, qui sera un étranger sans doute, et sur lequel nous n'avons aucun moyen d'action.

Bref, en cette matière nous abandonnons toutes nos prérogatives en ce qui concerne le vote des crédits et le contrôle de leur utilisation.

Nous avons tenu à le signaler, d'autant plus qu'il en est de même pour les centaines de millions que nous versons chaque année à un nombre de plus en plus élevé d'organismes internationaux.

Un tel régime n'a plus rien de commun avec la démocratie parlementaire.

Voor wat deze uitgave betreft laat de Minister opmerken dat zij slechts het gevolg is van het door ons goedgekeurde verdrag over de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal. Toen in het najaar 1952 de begroting van Economische Zaken en Middenstand werd opgemaakt, was de werking van voornoemde Gemeenschap nog te weinig gevorderd, om het bedrag van onze bijdrage nauwkeurig aan te geven. Zulks verklaart waarom de Regering genoodzaakt werd de procedure van dit wetsontwerp te volgen, wat trouwens uitvoerig gemotiveerd is in de memorie van toelichting.

Een ander lid heeft gevraagd of de andere geteisterde gemeenten van de kust in aanmerking komen om de voordelen te genieten welke de Minister aan Oostende heeft toegekend. De Minister heeft hierop bevestigend geantwoord.

Onderhavig wetsontwerp werd aangenomen met 6 stemmen bij 2 onthoudingen; dit verslag werd met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
V. LEEMANS.

De Voorzitter,
Pierre DE SMET.

En ce qui concerne cette dépense, le Ministre fait remarquer qu'elle résulte du Traité instituant la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier que nous avons ratifié. En automne de 1952, au moment de l'élaboration du budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, le fonctionnement de la Communauté en question était encore trop peu avancé pour permettre d'établir avec précision le montant de notre participation. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement s'est vu obligé de recourir à la procédure du présent projet de loi, d'ailleurs amplement expliquée dans l'Exposé des Motifs.

Un membre a posé la question de savoir si d'autres communes sinistrées de la côte peuvent obtenir les avantages accordés par le Ministre à la ville d'Ostende. Le Ministre a répondu par l'affirmative.

Le projet de loi a été adopté par 6 voix et 2 abstentions; le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des voix.

Le Rapporteur,
V. LEEMANS.

Le Président,
Pierre DE SMET.